

y en mi corazón más penas que gotas hay en el mar y en los desiertos arena. Есть в его произведениях и сравнения: *Y todo en la memoria se perdía como una pompa de jabón al viento.* Гипербатон: *quien te pudiera sentir aguda espina dorada* и т.д. Произведения Рубена Дарио тоже насыщены различными стилистическими фигурами. Гипербатон: *Porque si de la flauta la boca mía toca; Buscar quiero la leve caña.* Также встречаются лексические анафоры: *Como Pan en el campo... Como Orfeo tendré...* Антитезы: *Cuando quiero, no lloro y a veces, lloro sin querer.* Синестезии: *Yo soy aquel que ayer no más decía al verso azul y la canción profana; Salada fragancia* и т.д.

В. Качура

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЕТЕВОГО СЛЕНГА НА ИСПАНОЯЗЫЧНЫХ ФОРУМАХ

В лингвистике появилось новое направление, изучающее интернет-дискурс, – интернет-лингвистика. Интернет-дискурс базируется на многообразии текстов, представленных в сети Интернет. Этот тип дискурса является сложным понятием, не получившим однозначной дефиниции. Он имеет свою специфику, которая обусловлена сферой его появления и распространения.

Необходимо признать, что сленг является неотъемлемой частью языка. На испаноязычных форумах сленгом пользуется не только молодежь, но и взрослые, и образованные представители испанского общества. Однако основной составляющей испанского сленга является язык современной молодежи, который и является основной движущей силой развития этой лексической подсистемы.

Нами выявлено множество слов с абсолютно нейтральной окраской, которые в устах молодого поколения приобретают совершенно иное, экспрессивное звучание, пополняя запас испанского сленга: *gusano* ‘подлец’ (букв. ‘червь’); *estarcounachiva* ‘нарушать порядок, быть чокнутой’ (букв. ‘быть, как козочка’); *estarmolido* ‘замотаться’ (букв. ‘быть молотым’).

Самой распространенной сленговой единицей на пространствах испаноязычных форумов является слово *tío* (букв. ‘дядя, брат кого-то из родителей’), причем только в форме мужского рода. Употребление этого слова в сленге охватывает широкий диапазон. Оно приобретает значение ‘чувак, придурок’: *¡peromiraloquehahechoestetío!* либо используется для положительной характеристики человека: *comolodolina, ¡quetío!* ‘как здорово у него это получается, класс!’. Данная лексема может употребляться и как «сорное» слово, слово-паразит: *oye, tío, loquetedecía, tío, noloentiendo, tío.*

Особого внимания требует лексема *pijo* ‘пижон’. В Испании данная лексическая единица имеет ярко негативную окраску и используется для обозначения определенного типа девочек и мальчиков, детей из хороших семей, которые принадлежат, в основном, к обеспеченным слоям населения.

Также к сленгу относятся слова, заимствованные из английского языка, на так называемом языке спанглише (языковом феномене, который является

результатом смешения английского и испанского языков): *ban* – передает запрет на публикацию постов в социальных сетях по той или иной причине; *follower* – обозначает пользователя социальной сети, который подписан на разные интернет-страницы; *linkear* – описывает переход по ссылке.

В ходе исследования испаноязычных форумов нами было выявлено использование большого количества не ассимилированных англицизмов: *hobby, ticket, week-end, truestory, hall, please, ok, shopping, crack, penalti, playoff*.

В заключение отметим, что в большинстве случаев сетевой язык представляет собой довольно упрощенный вариант языка, нередко граничащий с примитивностью. Вместе с тем испанский сленг привлекает к себе пристальное внимание лингвистов, поскольку без знания и понимания этой лексики существенно усложняется межличностное общение в социальных сетях с испаноговорящими людьми.

В. Крель

УЛЫБКА В КОММУНИКАТИВНОМ ПОВЕДЕНИИ НОСИТЕЛЕЙ ИСПАНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Для коммуникативного поведения испанцев улыбка – это, прежде всего, сигнал вежливости, поэтому она обязательна при приветствии и в ходе вежливого разговора. Как указывают исследователи, в целом для того, чтобы улыбаться, испанец не нуждается в каких-то веских причинах, в отличие, например, от носителей русской культуры.

Результаты проведенного исследования свидетельствуют о том, что улыбка носителей испанской культуры зачастую описывается по следующим критериям: 1) возрастной: в данном случае улыбка соотносится с тем или иным возрастом или возрастным этапом: *sonrisa infantil, sonrisa de veinte años, sonrisa adolescente, sonrisa vieja* и т.п. Ср.: 1. *Es como si ahora la estuviera viendo decir eso: con una sonrisa infantil, casi jugando* (E. Vila-Matas); 2. *Sí, tenía un aspecto juvenil, e incluso mientras le invitaba a tomar asiento en una cómoda silla que había junto a la mesa sonrió de un modo que le hacía parecer un veinteañero* (J. Abasolo); 3. *Su sonrisa se hacía cansada y vieja, como una mueca que no cuadraba con los veintidós años que dice tener...* (I. García Guerra). При этом необходимо отметить, что «юная» улыбка присуща только взрослым людям, а «старая» улыбка соотносится, как правило, с людьми молодого возраста. 2) профессиональная деятельность: улыбка, как правило, сравнивается с улыбкой представителей таких профессий, как продавец, клоун, актер, стюардесса: *sonrisa de vendedor, sonrisa de payaso, sonrisa de estrella de cine, sonrisa Pan-Am* и т.п. Ср.: 4. *Al principio todo iba bien. Ella estaba encantada con la alegría perenne de él, con su sonrisa de estrella de cine, con sus bromas y sus atenciones* (L. Etxebarria); 5. *Marco, tu sonrisa eterna de payaso en medio de los grandes labios rojos... Recuerda que siempre debes estar sonriendo, porque eso es lo que se espera de ti* (J. Chambeaux); 6. *<...> un dentista dedicado, si no recuerdo mal, a recomponer la sonrisa de las estrellas del séptimo*